

Job

Chapter 22

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיַּעַן אֱלִיפָז הַתֵּמַנִּי וַיֹּאמֶר: 1
und-er-antwortete Elifas [H0464](#)
[התמני] [H8489](#) [H0559](#)

Und Eliphaz, der Temaniter, antwortete und sprach:

הֲלֹאֵל יִסְכֵּן-גֹבֶר כִּי-יִסְכֵּן עָלָיו מִשְׁכָּל: 2
Gott nuetzt Mann denn nuetzt ueber klug
[H0410](#) [H5532](#) [H1397](#) [H5532](#) [H5532](#)

Kann ein Mann Gott Nutzen bringen? Vielmehr sich selbst nützt der Einsichtige.

הַחֶפֶץ הַלְשָׁדִי לְשֵׂדִי כִי תִצְדָּק וְאִם-בָּצַע כִּי-תִתֶּם דֶּרֶכֶיךָ: 3
der-hatte-Gefallen zu-Feld-von denn [תצדק] und-wenn [בצע] denn [תתם] deine-Wege
[H2656](#) [H7706](#) [H6663](#) [H1215](#) [H8552](#) [H1870](#)

Liegt dem Allmächtigen daran, wenn du gerecht bist, oder ist es ihm ein Gewinn, wenn du deine Wege vollkommen machst?

הַמִּירָאָתָךְ יִכְיָהוּ יָבוֹא עָמֹךְ בְּמִשְׁפָּט: 4
Furcht zurechtwies er-kommt dein-Volk mit-Recht
[H3374](#) [H3198](#) [H0935](#) [H4941](#)

Ist es wegen deiner Gottesfurcht, daß er dich straft, mit dir ins Gericht geht?

הֲלֹא רַבָּה רְעִיתְךָ וְאִין-קֵץ לְעֹנִיֹתֶיךָ: 5
ist-nicht Boeses vermehrte und-es-ist-nicht Ende Schuld
[H3808](#) [H0369](#) [H7093](#) [H5771](#)

Ist nicht deine Bosheit groß, und deiner Missetaten kein Ende?

כִּי-תִחַבֵּל אָחִיךָ תַּחְבֹּל חֲנָם וּבְגָדֶי עֲרוֹמִים תִּפְשִׁיט: 6
denn [תחבל] Bruder umsonst und-Kleid [ערומים] [תפשטיט]
[H0251](#) [H2600](#) [H6174](#) [H6584](#)

Denn du pfändetest deinen Bruder ohne Ursache, und die Kleider der Nackten zogest du aus;

לֹא-מַיִם עֵיף תִּשְׁקָה וּמְרֵעַב תִּמְנַע-לֶחֶם: 7
nicht Wasser [עיף] [תשקה] [ומרעב] [תמנע] Brot
[H3808](#) [H4325](#) [H5889](#) [H8248](#) [H7457](#) [H4513](#) [H3899](#)

den Lechzenden tränktest du nicht mit Wasser, und dem Hungrigen verweigertest du das Brot.

וְאִישׁ זָרוּעַ לוֹ הָאָרֶץ וּנְשׂוֹא וּפָנִים יָשָׁב בָּהּ: 8
und-Mann [זרוע] ihm das-Land und-erhob Angesicht sass in-ihr
[H0376](#) [H2220](#) [H0776](#) [H5375](#) [H6440](#) [H3427](#)

Und dem Manne der Gewalt, ihm gehörte das Land, und der Angesehene wohnte darin.

אֶלְמָנוֹת שְׁלַחַת רִיקָם וּזְרָעוֹת וַתִּמָּוֶה יָדְכָא: 9
[אלמנות] sandte [ריקים] [וזרעות] Waise [ידכא]
[H0490](#) [H7971](#) [H7387](#) [H2220](#) [H3490](#) [H1792](#)

Die Witwe schicktest du leer fort, und die Arme der Waisen wurden zermalmt.

10 על- בן סביבותיך פחים ויבהלך פחד פתאום:
ueber so ringsum [פחים] und-eilt Schrecken ploetzlich
[H5439](#) [H0926](#) [H6343](#) [H3697](#)

Darum sind Schlingen rings um dich her, und ein plötzlicher Schrecken macht dich bestürzt.

11 או- חשך לא- תראה וּשְׁפַעַת- מים תכסך:
oder Finsternis nicht sah [ושפעת] Wasser bedeckte
[H2822](#) [H3808](#) [H7200](#) [H8229](#) [H4325](#) [H3680](#)

Oder siehst du nicht die Finsternis und die Wasserflut, die dich bedeckt?

12 הלא- אלוהי גבה שמים וראה ראש כוכבים כי- רמו:
ist-nicht Gott [גבה] Himmel und-sah Haupt Sterne denn erhob
[H3808](#) [H0433](#) [H1363](#) [H8064](#) [H7200](#) [H3556](#)

Ist Gott nicht so hoch wie die Himmel? Sieh doch den Gipfel der Sterne, wie erhaben sie sind!

13 וַאֲמַרְתָּ וְיָדַעַת מַה- יָדַעַת אֵל הַבָּעַר עָרְפַל יִשְׁפּוּט:
und-sprach was wusste zu der-wegen [ערפל] richtete
[H0559](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0410](#) [H1157](#) [H6205](#) [H8199](#)

Und so sprichst du: Was sollte Gott wissen? Kann er richten durch Wolkendunkel hindurch?

14 עָבִים סִתַּר- לוֹ וְלֹא יִרְאֶה וְחֹגַג שָׁמַיִם יִתְהַלֵּךְ:
[עבים] [סתר] ihm und-nicht er-sieht [וחוגג] שמים ging
[H5645](#) [H3808](#) [H7200](#) [H2329](#) [H8064](#) [H1980](#)

Die Wolken sind ihm eine Hülle, daß er nicht sieht, und er durchwandelt den Kreis des Himmels.

15 הַאֲרֶחַ עוֹלָם תִּשְׁמֹר אֲשֶׁר דְּרָכּוֹ מִתִּי- אָוֶן:
Pfad Ewigkeit bewahrte welcher sein-Weg Maenner Unheil
[H0734](#) [H5769](#) [H8104](#) [H1869](#) [H4962](#) [H0205](#)

Willst du den Pfad der Vorzeit einhalten, welchen die Frevler betraten,

16 אֲשֶׁר- קִמְטוּ וְלֹא- עֵת נָהַר יוּצֵק יִסּוּדָם:
welcher [קמטו] und-nicht Zeit Strom [יוצק] [יסודם]
[H7059](#) [H3808](#) [H6256](#) [H5104](#) [H3332](#) [H3247](#)

die weggerafft wurden vor der Zeit? Wie ein Strom zerfloß ihr fester Grund;

17 הָאֲמָרִים לָאֵל סוּר מִמֶּנּוּ וּמַה- יַּעֲלֶה שְׂדֵי לָמוֹ:
sprach zu-zu wich-ab von-ihm und-was [יפעל] שדי (*)
[H0559](#) [H0410](#) [H5493](#) [H4100](#) [H6466](#) [H7706](#)

die zu Gott sprachen: Weiche von uns! Und was könnte der Allmächtige für uns tun?

18 וְהוּא מְלֵא בְּתֵינָם טוֹב וְעֵצָה רָשָׁעִים רַחֲקָה מִנִּי:
und-er fuellte Haus gut und-Rat Frevler [רחקה] von
[H1931](#) [H4390](#) [H6098](#) [H7563](#) [H7368](#)

Und doch hatte er ihre Häuser mit Wohlstand erfüllt. Aber der Rat der Gesetzlosen sei fern von mir! -

19 יִרְאוּ צְדִיקִים וַיִּשְׂמְחוּ וְנִקְי וְלֹעַג לָמוֹ:
sie-fuerchten Gerechte und-freute-sich [ונקי] [ילעג] (*)
[H7200](#) [H6662](#) [H8055](#) [H3932](#)

Die Gerechten sehen es und freuen sich, und der Schuldlose spottet ihrer:

20 אִם- לֹא נִכְתָּר קִימְנִי וַיִּתֶּר אֶכְלָה אֵשׁ:
wenn nicht [נכתר] [קימני] und-Rest ass Feuer
[H3808](#) [H3582](#) [H7009](#) [H0398](#) [H0784](#)

Sind nicht unsere Gegner vertilgt, und hat nicht Feuer ihren Überfluß gefressen?

21
 הֶסְכֵּן- נָא עַמּוֹ וְשָׁלֵם בָּהֶם תְּבוּאַתָּךְ טוֹבָה:
 nuetzt doch sein-Volk [und-sie] in-sie kam Gutes
[H4994](#) [H5532](#) [H0935](#)

Verkehre doch freundlich mit ihm und halte Frieden; dadurch wird Wohlfahrt über dich kommen.

22
 קָח- נָא מִפִּי תוֹרָה וְשִׁים אֲמָרָיו בְּלִבְּךָ:
 nahm doch Mund Weisung und-setzte Wort Herz
[H3824](#) [H0561](#) [H8451](#) [H6310](#) [H4994](#) [H3947](#)

Empfange doch Belehrung aus seinem Munde, und nimm dir seine Worte zu Herzen.

23
 אִם- תָּשׁוּב תִּשׁוּב עַד- שְׂדֵי תִבְנֶה תִּרְחִיק עוֹלָה מִאֶהֱלֶךָ:
 wenn kehrte-zurueck bis Feld-von baute [Tרחיק] Brandopfer Zelt
[H0168](#) [H7368](#) [H1129](#) [H7706](#) [H5704](#) [H7725](#)

Wenn du zu dem Allmächtigen umkehrst, so wirst du wieder aufgebaut werden; wenn du Unrecht entfernst aus deinen Zelten.

24
 וְשִׁית- עַל- עָפָר בָּצֵר וּבְצִוֹר נְחָלִים אוֹפִיר:
 [und-sie] ueber Staub [Bצר] [und-sie] Baeche [Aופיר]
[H0211](#) [H6697](#) [H1220](#) [H6083](#) [H7896](#)

Und lege das Golderz in den Staub und das Gold von Ophir unter den Kies der Bäche;

25
 וְהָיָה שְׂדֵי בָצֵרֶיךָ וּבְצִוֹר וְכֶסֶף תוֹעֲפּוֹת לָךְ:
 und-es-wird-sein Feld-von [Bצריך] [und-sie] und-Silber [Tועפות] dir
[H8443](#) [H3701](#) [H1220](#) [H7706](#) [H1961](#)

so wird der Allmächtige dein Golderz und dein glänzendes Silber sein.

26
 כִּי- אָז עַל- שְׂדֵי תִתַּעַנֵּן וְתִשָּׂא אֶל- אֱלֹהֵי פָנֶיךָ:
 denn ueber dann Feld-von [Tתעננ] und-erhob zu Gott Angesicht
[H6440](#) [H0433](#) [H0413](#) [H5375](#) [H6026](#) [H7706](#)

Denn dann wirst du an dem Allmächtigen dich ergötzen und zu Gott dein Angesicht erheben.

27
 תַּעֲתִיר תַּעֲתִיר אֵלָיו וְיִשְׁמָעָךְ וְיִנְדְּרֶיךָ תִּשְׁלֵם:
 [und-sie] zu-ihm und-hoerte [und-sie] und-in-Frieden
[H5088](#) [H8085](#) [H0413](#) [H6279](#)

Du wirst zu ihm beten, und er wird dich erhören; und deine Gelübde wirst du bezahlen.

28
 וְתִנָּזַר- אוֹמֵר אֶל- לָךְ וַיָּקָם וְיִתְנַזֵּר- נְגִהָ אֹר:
 [und-sie] [Aומר] und-er-stand-auf dir und-ueber [דרכיך] [נגה] Licht
[H0216](#) [H5050](#) [H1870](#) [H0562](#) [H1504](#)

Beschließest du eine Sache, so wird sie zustande kommen, und Licht wird strahlen über deinen Wegen.

29
 כִּי- הִשְׁפִּילוּ וְתֹאמַר נְגִהָ וְשָׁח עֵינָיו יוֹשֵׁעַ:
 denn [und-sie] und-sie-sprach [נגה] [und-sie] Auge rettete
[H3467](#) [H7807](#) [H1466](#) [H0559](#) [H8213](#)

Wenn sie abwärts gehen, so wirst du sagen: Empor! Und den, der mit gesenkten Augen einhergeht, wird er retten.

30
 יִמְלֹט- אִי- נָקִי וְיִנְמַלֵּט בְּבֶר- כַּפֶּיךָ:
 rettete [Aי] [נקי] und-rettete [Bבר] Handflaechee (*)
[H0336](#) [H4422](#) [H1252](#) [H4422](#) [H3709](#)

Selbst den Nicht-Schuldlosen wird er befreien: er wird befreit werden durch die Reinheit deiner Hände.